

Questo volume è pubblicato
con il contributo
del Consiglio Nazionale delle Ricerche

Indici-sommario dei volumi di «Epigraphica», e indice dei luoghi
su *Internet*
<http://www.nettuno.it/fiera/epigraphica>

EPIGRAPHICA

PERIODICO INTERNAZIONALE
DI EPIGRAFIA

LX
1998



FRATELLI LEGA EDITORI
FAENZA

NOUVELLES DE L'A.I.E.G.L.

Association Internationale d'Epigraphie Grecque et Latine

Président: W. Eck; *Vice-président:* C. Roueché; *Secrétaire général:* H. Solin; *Secrétaire général adjoint:* M. Corbier; *Trésorier:* C. Marek; *Vérificateurs aux comptes:* N. Benseddick, M. Hatzopoulos et J.H.M. Strubbe; *Membres du comité:* F. Beltrán Lloris, J. D'Encarnaçao, C. Kritzas, L. Migeotte, L. Mrozewicz, G. Paci, C. Petolescu, G. Petzl, M.-T. Raepsaet-Charlier, O. Salomies, M. Šašel-Kos, S. Tracy, J. Vinogradov, E. Weber.

* * *

Activités du Bureau et du Comité

L'XI Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina

Il Congresso si è svolto a Roma, dal 18 al 24 settembre, nella sede del Teatro Quirino, sotto l'Alto patronato del Presidente della Repubblica Italiana e con il Patrocinio scientifico internazionale dell'A.I.E.G.L. I partecipanti regolarmente iscritti sono stati 540, provenienti da 32 paesi europei ed extraeuropei. Molti di più i presenti. Ventiquattro partecipanti con proprie comunicazioni hanno ricevuto un contributo per le spese di viaggio e soggiorno dall'A.I.E.G.L.

La prolusione è stata tenuta da Gian Carlo Susini (*Dieci congressi più uno: il cammino dell'epigrafia*) e il discorso conclusivo da Géza Alföldy (*Il futuro dell'epigrafia*). Nelle 12 sedute plenarie previste sono inoltre state lette 41 relazioni e poste in discussione, con le relazioni stesse, 126 comunicazioni, i cui testi erano stati preventivamente fatti conoscere mediante un volume di Preatti. Queste le sezioni: I) *Epigrafia greca arcaica e classica sino alla fine del V sec. a.C.*; II) *Epigrafia latina sino alla fine dell'età repubblicana*; III) *Epigrafia greca del IV sec. e del periodo ellenistico*; IV) *Epigrafia latina da Augusto agli Antonini*; V) *Epigrafia greca da Augusto agli Antonini*; VI) *Documenti latini in scrittura usuale*; VII) *Epigrafia latina dai Severi a Costantino*;

VIII) *Epigrafia greca dai Severi a Costantino*; IX) *Epigrafia greca e latina dopo Costantino*; X) *Varia*; XI) *Informazioni*.

Intorno agli stessi temi sono stati organizzati anche i 25 posters esposti per tutta la durata del Congresso nella sede del Teatro Quirino ove si è tenuta anche una speciale mostra libraria.

I congressisti hanno potuto inoltre partecipare all'inaugurazione di tre mostre appositamente allestite rispettivamente nel Museo Nazionale Romano (*Per la creazione di un nuovo Dipartimento Epigrafico*), nel Palazzo delle Esposizioni (*Hispania. Da terra di conquista a provincia dell'Impero*) e nei Musei Vaticani (*L'Epigrafia dei Cristiani*) e compiere una visita di studio ad Ostia (*Città, collezioni epigrafiche, museo, necropoli dell'Isola Sacra e Porto di Traiano*). Il 19 sera ha avuto luogo l'Assemblea generale dell'A.I.E.G.L. In chiusura del Congresso Marc Mayer ha dato l'annuncio che il prossimo congresso (2002) avrà luogo a Barcellona.

* * *

Assemblée générale de l'A.I.E.G.L. 1997

L'assemblea, convocata con circolare del 15 luglio 1997, ha avuto luogo a Roma presso il Teatro Quirino venerdì 19 settembre 1997, con inizio alle ore 18.30, sotto la presidenza di Silvio Panciera (Presidente) assistito da Henri Willy Pleket (Vicepresidente), Mireille Corbier (Segretario generale aggiunto e, per il decesso del Segretario Generale Olivier Masson, Segretario generale ad interim) e Pierre Ducrey (Tesoriere). Si procede secondo l'ordine del giorno.

1. Adoption du l'ordre du jour

Il Presidente chiede all'Assemblea di poter aggiungere al punto 2 un omaggio alla memoria di Georgi Mihailov, già Presidente dell'Associazione, consistente nella presentazione, da parte di Alexander Fol, del volume V, appena uscito, delle *Inscriptiones Graecae in Bulgariae repertae*. L'assemblea approva l'ordine del giorno con questo inserimento.

2. Hommage à Olivier Masson, Secrétaire général de l'Association, à Velizar Velkov, membre du Comité de l'Association, et à Georgi Mihailov, ancien Président de l'Association.

Si riproducono qui di seguito i testi letti rispettivamente da Pierre Ducrey, Maria Bollini ed Alexander Fol.

OLIVIER MASSON
(1922-1997)

Olivier Masson a été élu Secrétaire général adjoint de l'Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine lors de l'Assemblée générale de

Sofia, en 1987. Le Secrétaire général en titre était alors Marcel Le Glay. Ce dernier disparut en 1992, peu avant le Congrès de Nîmes. Olivier Masson assura son intérim. Il fut confirmé à la fonction de Secrétaire général de l'Association lors de l'Assemblée générale de Nîmes. Il occupa sa fonction jusqu'au jour de sa mort, le 23 février 1997. Jusqu'à ses derniers instants, il a continué à diffuser des documents concernant l'Association. Il attachait à sa tâche de Secrétaire général une grande importance et s'en acquittait avec beaucoup de conscience professionnelle.

Olivier Masson était agrégé de grammaire. Il commença sa carrière d'enseignant universitaire à Nancy et la poursuivit à l'Université, de Paris X-Nanterre dès 1972. Mais c'est en 1965 déjà qu'il fut appelé à une Direction d'études à l'École pratique des Hautes Études, IV^e section. Il y enseignait la dialectologie grecque et se situait dans la ligne de Pierre Chantraine, Michel Lejeune, Emile Benveniste et du spécialiste du monde hittite Emmanuel Laroche.

Il était un disciple, un admirateur et un successeur de Louis Robert, notamment pour tout ce qui touche à l'onomastique. Dans le «Bulletin Epigraphique», il assurait depuis 1987 la rubrique consacrée à l'onomastique. Son élève et ami Laurent Dubois le caractérise comme un «archéologue de la langue grecque». Il s'intéressait en effet à toutes les formes de la langue grecque, des tablettes mycéniennes aux papyrus, en passant par les inscriptions transcrites sur les matériaux les plus divers. S'il avait un modèle, c'était sans doute l'allemand Friedrich Bechtel, le dialectologue de l'onomastique. Pour Laurent Dubois, Olivier Masson «était davantage philologue que linguiste, préférant établir un fait linguistique que de disserter longuement sur son interprétation».

Olivier Masson restera chez les hellénistes comme le grand spécialiste des inscriptions syllabiques chypriotes, auxquelles il consacra sa thèse de doctorat, parue à Paris en 1961. Il garda d'ailleurs une affection particulière pour Chypre, dont il connaissait excellemment l'archéologie. Il publia les inscriptions syllabiques chypriotes de Kouklia-Paphos, en collaboration avec T.B. Mitford, et édita les actes d'un colloque de langue chypriote (1988).

Les intérêts d'Olivier Masson le portèrent aussi vers la poésie lyrique grecque. Sa «petite» thèse de doctorat consiste en une édition critique et commentée du poète Hipponax (Paris, 1962). Mais en dehors du monde chypriote, l'onomastique est la véritable spécialité d'Olivier Masson. Ses élèves Catherine Dobias et Laurent Dubois publièrent un choix de ses principaux articles sous le nom: «Onomastica Graeca selecta», ouvrage en deux tomes paru en 1990.

Son affection pour le monde grec le poussa à lire les correspondances, récits et carnets de savants et voyageurs qui parcoururent le Levant au XIX^e siècle, et qui furent beaucoup plus nombreux qu'on le pense généralement. Dans ce domaine aussi, il accumula une érudition rare.

Olivier Masson bénéficiait de l'estime de nombreux savants et chercheurs, en France et dans le monde. Mais par modestie autant que par discrétion, il ne cherchait jamais à se mettre en évidence. Et s'il dut prendre la direction du Comité d'organisation du Congrès international d'épigraphie grecque et latine de Nîmes en 1992, ce n'est pas qu'il ait cherché cet honneur, cette responsabilité — ou cette tâche. Craignant la moindre marque

d'ostentation, il aimait les contacts personnels, de préférence par lettre. Il répondait inlassablement à de nombreuses demandes de consultation.

Il laisse auprès de ses élèves le souvenir d'un maître patient, attentif, relisant scrupuleusement leurs travaux, puis encourageant leur publication. Olivier Masson était un universitaire, un savant, dans le sens le plus noble de ces termes.

PIERRE DUCREY

VELIZAR VELKOV
(1928-1993)

Velizar Velkov, nato a Sofia il 18 maggio 1928, seguì all'Università di Sofia studi di Filologia, Archeologia classica e Storia antica; dopo il diploma universitario, ottenne il dottorato nel 1954. L'anno successivo entrò nell'Istituto archeologico dell'Accademia delle Scienze di Bulgaria (BAN) e, come assistente, all'Università di Sofia, dove nel 1961 divenne docente. Dal 1964 insegnò Storia antica all'Università di Tarnovo. Nel 1971 fu chiamato a ricoprire la stessa cattedra presso l'Università di Sofia e, contemporaneamente, fu nominato vicedirettore dell'Istituto archeologico della BAN dove fu a capo del settore epigrafico e numismatico. Dal 1979 diresse la sezione di Storia antica e medioevale della Facoltà di Storia dell'Università di Sofia. Nel 1987 ricevette la nomina a direttore dell'Istituto archeologico della BAN, della quale nel 1991 divenne anche vicepresidente. Era membro dell'Istituto Archeologico Germanico e di quello Austriaco. È morto a Sofia il 21 aprile 1993.

Questo è soltanto un brevissimo doveroso cenno biografico, tratto dalle note raccolte e inviatemi da Varbinka Naidenova, vedova dello scomparso, nostra compagna a Ratiaria per tutti gli anni della nostra presenza, che desidero ringraziare cordialmente per la sollecita disponibilità. Le mie parole però non vogliono essere una commemorazione ufficiale di Velizar Velkov, ma soltanto un ricordo. Non sarebbe possibile infatti commemorare nel poco tempo a disposizione uno studioso di grande spessore, quale egli era; ma è possibile ricordare un amico, con il quale ho avuto il privilegio di lavorare, nella sua terra, con i componenti della missione italiana a Ratiaria.

Dapprima i contatti furono essenzialmente di carattere scientifico, per il rilevamento delle fonti, ma già in quella fase il suo apporto per la conoscenza epigrafica del territorio mesico fu un aiuto prezioso. Poi, dal 1982, con la sua presenza nel luogo stesso della città romana, durante le campagne di ricognizione e di scavo della nostra missione, fu una impareggiabile guida per le nostre ricerche. Sottraendo ogni anno qualche tempo al suo programma di ricerca a Kabyle per essere accanto a noi negli stessi giorni nei quali lavoravamo a Ratiaria, con un'ammirevole disponibilità della quale non cesseremo di essergli grati, offriva tutto il suo appoggio all'organizzazione della nostra attività, in condizioni non sempre facili. Se la sua autorità ed il suo prestigio spianavano, talvolta prima ancora che ne avvertissimo gli effetti, difficoltà e contrattempi, la sua vicinanza era assai più preziosa nella collaborazione scientifica.

Formati in un'esperienza di lavoro che si era svolta, fino ad allora, soprattutto in Italia e in Grecia, centri di irradiazione dei nostri modelli culturali, sentivamo, in qualche caso, difficoltà di approccio con la cultura antica, quale si manifestava nei paesi danubiani, con le trasformazioni, gli adatta-

menti, gli attendamenti, le anticipazioni, le peculiarità espressive di un mondo antico che presentava sfaccettature assai diverse da quelle con le quali eravamo abituati a confrontarci, di un mondo che invece Velizar Velkov possedeva fin nei minimi particolari e nel quale, con la sua profonda conoscenza, ci condusse ad incontrare la cultura antica della Mesia e della Tracia.

Questo era il campo al quale aveva dedicato largo impegno di studio. I suoi scritti infatti sono fondamentali per conoscere i territori antichi del basso Danubio, soprattutto in quell'arco cronologico delicato e affascinante che è l'età tardoantica, della quale, celiando, affermava d'esser destinato ad occuparsi, a causa del suo nome. È un'età che si dilata, in quella particolare area geografica raziariense, negli anni dell'impero bizantino, senza quasi risentire della matrice ellenistica ed orientale della cultura bizantina. Quel territorio costituì un estremo lembo di latinità sopravvissuto alle invasioni ed alle vicissitudini del limes mesico, tante volte attaccato ed attraversato da popoli esterni; quel limes del quale Velizar Velkov amava parlare nei viaggi lungo il Danubio, del quale ci insegnò a riconoscere le difese, ancora riconoscibili in prossimità del fiume.

È spesso durante le escursioni, le visite ad altri siti e ad altri luoghi di scavo, quando si parlava e si discuteva dei problemi che via via si presentavano, attraverso puntualizzazioni e confronti, emergeva la sua vasta padronanza di tutto ciò che riguardava l'impero, i rapporti fra la periferia e Roma, per tornare poi al tema prediletto: quel settore nevralgico dell'impero, rappresentato dall'area danubiana, pervaso da fremiti di rivolta, da sperimentazioni e innovazioni, fra rigidità di un'imponente presenza militare e mobilità di popolazioni inserite a varie riprese nelle terre a mezzogiorno del Danubio, popoli esterni e popolazioni romanizzate della Dacia abbandonata. Erano i temi che costituivano i principali filoni delle sue ricerche, che gli avevano portato prestigio e riconoscimenti internazionali: la città romana di Ratiaria («Eirene» 1966), le città della Mesia e della Tracia nella tarda antichità (Amsterdam 1977), le indagini sul centro trace e romano di Kabyle, i contributi ad «Archeologia» e le raccolte epigrafiche di Kabyle, Montana, Nessebar, Ratiaria, alcune delle quali ancora in corso di stampa.

Ma non rientra nei limiti di quanto mi sono prefissata un'analisi della produzione scientifica di Velizar Velkov; se il tempo non è sufficiente per delineare la sua biografia completa, lo è ancor meno per tracciarne un profilo scientifico. Desidero quindi riprendere il filo del ricordo, che però non potrà essere mai disgiunto dai comuni interessi scientifici, perché essi non appartenevano alla sfera professionale, ma facevano parte della stessa vita di Velizar Velkov. Anche nel disteso conversare dopo cena, intorno alla tavola ancora apparecchiata, anche nello scherzare garbato, affioravano, lievemente, con la naturale effervescenza di un buon vino spumante, un richiamo classico, una citazione, una scoperta.

In questo spirito avevamo preso l'abitudine di salutarci, al termine delle campagne di ricerca, partendo da Ratiaria, con un brindisi: «Anastasia Ratiaria semper floreat!»; è il testo di un'iscrizione posta a memoria dell'ultimo restauro delle mura cittadine, iscrizione che lo stesso Velizar Velkov aveva pubblicato. Questo fu anche il brindisi con il quale ci salutammo durante il ricevimento finale del Congresso di Nîmes. Ed è così che voglio ricordarlo.

MARIA BOLLINI

GEORGI MIHAILOV, *Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae* V, Serdicae 1997

FINES CORONAT OPUS

Présentation du volume V d'IGBulg à l'Assemblée Générale de l'AIEGL

Historique. Déjà dans la préface du Ier volume, écrite en 1954, publiée en 1956 et reproduit en 1970 (IGBulg I²), G. Mihailov a envisagé les cinq volumes du Corpus comme partie intégrale de la *Série d'Épigraphie* de l'Institut d'Archéologie de l'Académie Bulgare des Sciences. Aujourd'hui cette Série contient uniquement les volumes I 1956 (I 1970²), II 1958, III 1-2 1961 et IV 1966, c.-à.-d. *Inscriptiones Orae Ponti Euxini, Inscriptiones inter Danubium et Haemum repertae, Inscriptiones inter Haemum et Rhodopem repertae et Inscriptiones in territorio Serdicensi et in vallibus Strymonis Nestique repertae.*

Le Maître nous a laissé le dernier volume en forme d'un manuscrit monumental, un témoignage de l'ancien règle que la vraie science n'est que *krisis et ethos*.

Plan et réalisation. Dès le début des années '50 le cinquième volume était conçu comme un recueil des découvertes nouvelles, des textes réexaminés et complétés et des instruments de travail divers sous le titre *Inscriptiones novae, addenda et corrigenda* (v. IGBulg I², p. 9). La liste faite par G. Mihailov lui-même prévisait *indices museorum, ubi tituli conservantur, inscriptionum perditarum, comparationem editionum praecedentium cum IGBulg, lexicon, studia grammatica et onomastica, instrumentum domesticum et textus in metallo inscriptos*, mais ce programme est resté inachevé, un devoir des successeurs et des disciples.

Le désespoir crée par la crise économique en Bulgarie après 1990/1991 et le triste budget de l'Institut d'Archéologie à cette époque-là ont provoqué l'initiative noble d'un groupe de collègues et de disciples de G. Mihailov de se réunir autour une autre institution, courageuse et compétente. C'était la Maison d'Édition RIVA - Sofia (présidence: Mme Radost Vladimirova; direction: M. Jonko Jonchev) qui a assuré le support financier et la calme des études sur le manuscrit d'une équipe d'éditeurs, le décédé Krasimir Banev, son fils Momčil Banev et M. Constantin Medarov de l'Université de Sofia. La *Praefatio* de G. Mihailov (janvier 1991) et *Siste Lector* (août 1997) d'IGBulg V mentionnent avec gratitude les noms des ceux qui ont contribué à la finalisation du projet. Outre les *Indices* de l'auteur, les éditeurs ont inclus *Index locorum* (p. XXII-XXV), *Additamenta* (p. XL-XLIV) et *Index reversivus* (p. 491-494).

IGBulg V contient les numéros du Corpus de 5001 à 5932, dont 5557ter (p. 43-44) trouvée après 1989, l'année-limite de l'examen des monuments sur place par G. Mihailov, est présentée par Kr. Banev.

Inscriptiones novae. A part de 5557ter qui est un document extraordinaire de la chancellerie royale des Odryses du IVe s. av. J.-C. en Thrace du Sud (loc. De Vetren dans la vallée de Haut Hebros, près de la ville de Pazardjik) érigée dans un emporion gréco-thrace, fort probablement Pistiros (v. V. Velkov-L.Domaradzka, BCH 118, 1994, I. Études, 1-15),

toutes les autres inscriptions sont minutieusement étudiée par G. Mihailov dans la mesure de ses possibilités techniques pendant les années '80.

La nouvelle documentation forme un dossier parfait des recherches sur les relations gréco-thraces, les interactions culturelles et l'Hellénisation des Thraces surtout dans les régions littorales, le long des grands fleuves et dans les plaines ouvertes au Sud de Haemus. Parmi les exemples suggestifs en sont nn. 5011 de Dionysopolis (mod. Balchik), 5654-5659 de Malko Trnovo, petite ville au coeur de la montagne Strandja, région de l'ancien Bizye (mod. Vize en Turquie), et 5901-5905, 5909 de Parthicopolis (mod. Sandanski?).

L'inscription de Dionysopolis (32 lignes) de la deuxième moitié du Ier s. av. J.-C. résume la longue histoire des relations politiques et économiques entre les rois de la dynastie odryse et les apoikiai grecques au sujet très grave de la possession de la chôra. Les textes de Malko Trnovo s'inscrivent dans une série de sources archéologiques, numismatiques, épigraphiques et écrites sur la foi en Dionysus et tout le cycle rituel dionysiaque du pays de Bizye dont les vestiges folkloriques provoquent toujours un vif intérêt même aujourd'hui. L'enregistrement d'un nouveau sanctuaire à Parthicopolis du Theòs Salênos/Hebros Salênos pose à la fois les problèmes de l'identification théique des Heros Thraces locaux, de leurs théonymes/épicles/épithètes formés à la base des noms des lieux ou d'après un signe qualificatif inconnu, de l'Hellénisation des croyances thraces et, en fin, de toponymes doubles en Thrace qui apparaissent dans les sources sur la côte égéenne et dans l'intérieur du pays, tel Salê.

Addenda et Corrigenda. C'est la preuve de la maîtrise d'une science interdisciplinaire, d'une *Altertumswissenschaft* dont G. Mihailov était le grand promoteur et connaisseur. En opérant avec tous les moyens de son métier extrêmement méticuleux, Mihailov a ajourné l'oeuvre de sa vie au bout de doigts. Il n'a pas oublié ni les copies des inscriptions dans les archives privées (v. n. 5925), ni la vérification de ses propres essais (v. n. 5614) et a réussi à saisir toute la richesse des données épigraphiques jusqu'à les petits détails, comme p.-ê. le nouveau patronyme thrace Zaibalos (v. n. 5918).

Uxori. Dédié à son épouse Slava, le Corpus et son Ve volume, écrits dans la tradition plus haute de l'épigraphie grecque, représentent en même temps le témoignage de la reconnaissance profonde à celle, qui a surveillé et gardée la solitude splendide d'un des plus grands hellénistes du 20e siècle.

De la part de Mme Mihailova et de la part de tous les collègues bulgares, je me permet d'exprimer ma sincère gratitude à M. Silvio Panciera, président de l'AIEGL, d'avoir trouvé cette présentation digne à la séance plénière de l'Assemblée Générale de l'Association.

Je vous remercie de votre attention!

ALEXANDER FOL

3. Approbation du procès-verbal de la séance du 29 mai 1996 à Rome

Il verbale di tale assemblea generale straordinaria, nella quale sono stati approvati il nuovo Statuto ed il Regolamento, pubblicati in *Epigraphica*, LVIII, 1996, pp. 244-247, è approvato senza modifiche.

4. *Rapport du Président et du Vice-président*

Il Vice-presidente, avendo letto la relazione del Presidente, ha rinunciato a tenere una propria relazione. Si riproduce il testo della relazione del Presidente.

Cari Consoci, Colleghi ed Amici,

è consuetudine che il Presidente uscente sottoponga all'assemblea un suo bilancio sul quinquennio di vita dell'Associazione in cui ha esercitato il suo mandato. Poiché, dopo di me, presenteranno una relazione anche il Segretario Generale Aggiunto (nonché Segretario Generale ad interim) ed il Tesoriere mi limiterò ad alcune questioni essenziali ed a qualche considerazione generale.

In un foglietto, che ho conservato, sono scritti gli impegni che sinteticamente ritenni di assumere a Nîmes, al momento di presentare, non senza perplessità, la mia candidatura alla Presidenza per la quale ero stato proposto dal Bureau e dal Comité uscenti.

Al primo punto vi figura l'impegno a non ricandidarmi alla fine del quinquennio. Così naturalmente ho fatto e poiché anche il Vice Presidente ha liberamente scelto la stessa strada, mentre il nuovo statuto impegnava ad un cambio in ogni caso nei posti di Segretario Generale e di Tesoriere, il Bureau avrà modo, tra poco, di rinnovarsi quasi totalmente. Non auspico che lo stesso avvenga alla fine di ogni quinquennio, ma ritengo un fatto positivo che si siano poste le premesse per una maggior mobilità al vertice dell'Associazione. Confido che il nuovo apporto di energie e di idee compenserà la minor esperienza.

Gli altri impegni erano meno personali e coinvolgevano anche il Bureau nel suo complesso sulla cui collaborazione ritenevo di poter contare.

Si trattava, in primo luogo, di allargare la base dell'Associazione, portando al suo interno molti valenti studiosi che, fino ad allora, se n'erano tenuti fuori, equilibrare la partecipazione dei vari Paesi e mettere le basi per una miglior comunicazione tra i soci. I membri nominali dell'Associazione (considero tali quelli che abbiano pagato almeno una quota d'iscrizione), 351 nel 1992, sono diventati 507 nel 1993, 540 nel 1994, 570 nel 1995 e sono ora 735. Quelli perfettamente in regola con le quote associative sono, come al solito, molti di meno (ma la situazione va migliorando): esattamente 338. L'obiettivo di far sì che l'Associazione diventasse più rappresentativa della situazione internazionale degli studi epigrafici mi sembra sia stato, nel complesso, conseguito e la tendenza continua grazie anche al collegamento istituito con le nuove società nazionali di epigrafia delle quali si parlerà in altro punto dell'ordine del giorno. L'Annuario dei membri, trasformato in annuale, aggiornato (sia pure con qualche inevitabile inesattezza che si provvede via via ad eliminare), arricchito d'informazioni e di indici, è diventato uno strumento molto efficace di comunicazione tra i soci ed è ora ambito anche dall'esterno in quanto fonte d'informazioni ricche ed aggiornate sui cultori di un importante settore dell'antichistica.

Un altro punto programmatico fondamentale riguardava l'elaborazione e l'approvazione di un nuovo Statuto che fosse più conforme alle necessità dell'Associazione ed alle aspettative dei suoi soci. Mi sembra inutile ricordare seguendo quale lungo e cauto cammino, non solo il Bureau ed il Comité, ma

anche tutti i soci, siano arrivati ad approvare l'attuale Statuto, nell'Assemblea Generale straordinaria di Roma del maggio 1996. Tutto ciò si trova nelle *Nouvelles* dello stesso anno che avete a suo tempo ricevuto. Così come non ci sono costituzioni perfette, non ci sono evidentemente neppure statuti perfetti. Ritengo tuttavia che lo Statuto ed il Regolamento che ci siamo dati siano tali, se rettamente intesi ed applicati, da consentire un ordinato funzionamento dell'Associazione nei prossimi anni e da porre quest'ultima ragionevolmente al riparo dalle contestazioni e dai malumori che in passato ne hanno spesso accompagnato e turbato l'esistenza.

Infine dissi a Nîmes che si sarebbero dovuti incrementare i rapporti tra Bureau e Comité ed, in generale, tra vertice e base. In qualche modo l'obiettivo è stato raggiunto nel processo di elaborazione dello Statuto. Lo è stato meno in altre circostanze. Nei miei desideri (e credo anche in quelli del Bureau nel suo complesso) sollecitazioni, suggerimenti, richieste, proposte, iniziative avrebbero dovuto provenirci dai soci, sia direttamente, sia tramite i membri del Comité, intesi da un lato come consulenti del Bureau, dall'altro come punto di raccolta e di trasmissione delle esigenze locali. Devo riconoscere che queste aspettative si sono avverate solo in minima parte. Ciononostante continuo a credere che l'idea sia giusta e che valga forse la pena di riprenderla anche nel prossimo quinquennio.

Altri impegni né io né il Bureau abbiamo assunti a Nîmes, non per mancanza di idee, ma perché, dovendo enunciare in estrema sintesi un programma quinquennale che apparisse realizzabile, è sembrato che ci si dovesse limitare all'essenziale.

In effetti nel quinquennio ho personalmente cercato di dar vita, senza riuscirci, anche ad un certo numero di altre iniziative.

Oltre ad organizzare congressi e colloqui (attività che, come sentiremo, è continuata con buon ritmo, grazie in particolare ad alcuni soci particolarmente intraprendenti) avrei voluto, ad esempio, che l'Associazione realizzasse un certo numero di seminari in vari paesi, rivolti soprattutto ai giovani.

Avrei voluto anche che fosse portata a fondo la ricerca di un punto d'incontro atto a rendere compatibili, e quindi coordinabili tra di loro, i vari lavori di schedatura epigrafica informatizzata oggi in corso in maniera assai dispersa e quindi assai poco costruttiva. Su questo si tornerà anche in un altro punto dell'ordine del giorno.

Avrei voluto una partecipazione più attiva alla vita della nostra Associazione da parte della sua componente «greca».

Risolti ormai (o avviati a soluzione) alcuni problemi di fondo, il nuovo Bureau avrà forse più spazio, anche realizzando un più equilibrato rapporto tra Presidenza e Segreteria, per tradurre in realtà questi od altri desideri attinenti ad un potenziamento delle nostre attività. Lo stesso aumento degli iscritti, e quindi dei fondi, potrà aiutare.

Il nostro Tesoriere mi ha frequentemente espresso lo scrupolo che l'Associazione non desse abbastanza in cambio della pur modesta quota d'iscrizione. Ritengo questo scrupolo lodevole, ma eccessivo. Altri vantaggi a parte, che pur non mancano (penso agli sconti sulle pubblicazioni; altra iniziativa assunta nel quinquennio da incrementare) credo che, fin dai suoi inizi, l'Associazione abbia fatto molto per l'Epigrafia e quindi per ciascuno dei suoi associati. Soprattutto essa ha potentemente contribuito a dare autonoma

dignità, o se si vuole un suo autonomo statuto, come oggi si dice, alla figura dell'epigrafista, andando con ciò contro una tradizione che obbligava quest'ultimo, per essere accettato, a camuffarsi sotto altre, più dignitose, vesti. In questo modo, ha contribuito anche ad allargare considerevolmente il numero delle persone che praticano la disciplina. Basterebbe questo, mi pare, a giustificare ampiamente l'esistenza.

Terminano così le mie valutazioni, che rimetto al giudizio dell'assemblea.

Mi sia concesso però ancora un attimo, prima di concludere, per esprimere alcuni ringraziamenti.

In primo luogo a tutti gli altri membri del Bureau (il ricordo va naturalmente anche ad Olivier Masson i cui meriti abbiamo rievocato poco fa) con i quali ho avuto un rapporto che definirei dialetticamente costruttivo. Tra questi sono grato in particolare al collega e Vice Presidente Pleket, che spesso mi ha assistito con pronto, chiaro e prudente giudizio.

Dell'aiuto che mi è stato dato ringrazio anche tutti i membri del Comité, e tra questi in particolare Angela Donati, per aver regolarmente continuato a pubblicare le *Nouvelles* in *Epigraphica*: preziosa voce della nostra Associazione.

Le Edizioni Quasar, hanno accettato per il mio quinquennio (e forse lo faranno anche in futuro) di assumere su di sé le spese di stampa del rinnovato annuario.

Infine l'Università di Roma — La Sapienza mi ha messo a disposizione le sue strutture ed inoltre ha dato i mezzi, sia per riunire a Roma il Bureau, sia per agevolare l'assemblea generale del '96, sia per consentirmi la preziosa collaborazione, in primo luogo di Emanuela Zappata, ma anche, secondo le circostanze, di Silvia Orlandi, Maria Grazia Macciocca e David Nonnis, cui si è aggiunto in più occasioni l'apporto estemporaneo e volontario di altri miei collaboratori od anche di studenti.

A ciascuno va il più sincero ringraziamento per quanto di collaborazione ed aiuto mi è stato dato nell'espletamento del mio mandato ormai giunto al termine.

SILVIO PANCIERA

5. Rapport du Secrétaire général adjoint, Secrétaire général par interim

Si riproduce il testo della relazione del Segretario generale aggiunto, Segretario generale ad interim.

Chers collègues, chers amis,

c'est à Olivier Masson, élu Secrétaire Général de l'Association lors du Congrès de Nîmes, en 1992, qu'aurait dû incomber l'honneur de présenter ce rapport d'activité aujourd'hui. Hélas, notre ami n'est plus. Élu Secrétaire Général Adjoint à ses côtés, je l'ai aidé pendant quatre ans dans sa tâche et assume le Secrétariat Général par intérim depuis sa disparition en février dernier.

Ce Secrétariat a pris appui sur la structure d'une équipe *L'Année épigraphique* et a bénéficié de la convergence des informations qui parviennent à la revue. Nombreux sont les membres de l'Association qui, depuis quatre ans

que *L'Année épigraphique* dispose enfin d'un local accessible, ont profité d'un séjour à Paris pour rendre visite à la fois au Secrétariat Général et à *L'Année épigraphique*, ainsi qu'au Fonds Pflaum, rue Jean-Calvin.

Pendant cinq ans, comme vient de le rappeler notre Président, Silvio Panciera, l'Association n'a cessé de recevoir de nouvelles demandes d'adhésion, notamment de jeunes chercheurs, ou la confirmation d'adhésions plus anciennes. Le Secrétariat Général, qui recevait ces demandes à *L'Année épigraphique*, les enregistrait et les portait au fur et à mesure à la connaissance du Président et du Trésorier; étaient envoyés aussi au Trésorier tous les chèques et billets qui nous étaient adressés par erreur avec la demande d'adhésion. Ainsi s'est constitué un précieux fichier des épigraphistes, publié annuellement sous la forme d'un annuaire qui favorise les contacts scientifiques entre tous les membres de l'Association.

Le Secrétariat Général et la Présidence portent à la connaissance des épigraphistes toute l'information qui leur est parvenue en rédigeant en commun chaque année les *Nouvelles* qui, grâce à une excellente coordination avec Angela Donati, sont imprimées avec diligence et diffusées sous deux formes complémentaires: tous les membres de l'Association reçoivent un tiré-à-part des *Nouvelles*, qui sont imprimées dans *Epigraphica*; l'insertion des *Nouvelles* dans une revue internationale assure la transmission de la mémoire des activités de l'Association.

Dans ces *Nouvelles*, on trouve mention de l'activité du Bureau, des publications récentes, des manifestations scientifiques touchant à l'épigraphie intervenues dans l'année ou annoncées pour l'année suivante, la liste de toutes les maisons d'édition qui consentent aux membres de l'Association une réduction sur leurs publications d'épigraphie et, malheureusement aussi — c'est notre devoir de piété —, des notices nécrologiques.

Je rappelle donc les principales activités des cinq dernières années.

Le Bureau s'est réuni tantôt à Rome, tantôt à Paris.

Le Secrétariat Général a accueilli à Paris en janvier 1993 le Président Silvio Panciera. C'est lors de deux séances plénières du Bureau tenues à Paris en mai 1995 et en mars 1996 qu'ont été mis au point les nouveaux statuts pour intégrer les suggestions des membres de l'Association. La toute première version des statuts avait été élaborée par le Bureau à Rome en mai 1993. L'Assemblée générale extraordinaire qui a approuvé les nouveaux statuts s'est tenue à Rome le 29 mai 1996; les seuls membres du Bureau qui ont pu y participer étaient le Président et moi-même. Mais de nombreux membres du Comité étaient également présents.

En dehors des réunions officielles du Bureau, les consultations informelles entre les membres du Bureau et les membres du Comité ont été fréquentes.

Plusieurs colloques d'épigraphie tenus avant le Congrès de Nîmes ont été publiés depuis. Les Actes du X^e Congrès international d'Épigraphie grecque et latine de Nîmes, édités par Olivier Masson et Michel Christol, sont parus en 1997.

Sous le patronage de l'Association se sont tenues, au cours de ces cinq années, de nombreuses manifestations scientifiques dont le mérite revient à leurs organisateurs respectifs, mais qui ont réuni chaque fois un très grand nombre de membres de l'A.I.E.G.L.

Certaines de ces rencontres sont de périodicité régulière. D'autres ont constitué des manifestations particulières. Je rappellerai d'abord les premières.

L'Université de Sassari a organisé sous l'intitulé *L'Africa romana* divers congrès internationaux (les X^e, XI^e et XII^e), remarquablement et rapidement publiés:

- en décembre 1992, à Oristano, sur le thème «*Ciuitas: l'organizzazione dello spazio urbano nel Nord Africa ed in Sardegna*»;
- en décembre 1994, à Carthage, sur le thème «*La scienza e le tecniche nelle province romane del Nord Africa e nel Mediterraneo*»;
- en décembre 1996, à Olbia, sur le thème «*L'organizzazione dello spazio rurale nelle province del Nord Africa e nella Sardegna*».

Les 8^e, 9^e et 10^e Rencontres franco-italiennes sur l'épigraphie du monde romain organisées sous les auspices de l'École française de Rome, des deux Universités de Rome et de l'Université de Bologne se sont tenues au cours des cinq dernières années:

- la 8^e Rencontre, sur le thème «*Fruizione e culto delle acque salutari in Italia*», a été organisée, en octobre 1993, par l'Université de Rome 2 et l'École française de Rome;
- la 9^e Rencontre s'est tenue à l'Université de Macerata en novembre 1995, sur le thème «*Epigrafia romana in area adriatica*»;
- la 10^e Rencontre a eu lieu à l'École française de Rome en mai 1996 avec la participation de l'Université de Rome-La Sapienza sur le thème «*Le chapitre des recettes dans les finances municipales en Occident et en Orient*».

Le II^e Colloque international d'épigraphie *Culte et société* a eu lieu en 1995 à Sintra sur le thème «*Divinités indigènes et interpretatio romana*».

Les différentes manifestations particulières qui se sont tenues depuis le Congrès de Nîmes sous le patronage de l'Association, et dont plusieurs ont été publiées depuis, sont, dans l'ordre chronologique:

- en 1992, à Paris-Nancy-Lyon, «*Claude de Lyon, empereur romain*»;
- en 1993, à Urbino et Acquasparta, «*Vox Lapidum. Dalla riscoperta delle iscrizioni antiche all'invenzione di un nuovo stile scrittorio*»;
- la même année, à Rome, le premier Congrès international d'épigraphie médiévale;
- en 1994, à Edmonton, «*The Cult of the Ruling Power in Classical Antiquity*»;
- la même année, à Lyon, «*Hiérarchie – Rangordnung – de l'armée romaine sous le Haut-Empire*»;
- la même année, à Capri, la Rencontre internationale sur le «*senatus consultum de Cnaeo Pisone patre*»;
- en 1995, à Bruxelles et Louvain, le Colloque international «*L'ordre équestre: histoire d'une aristocratie II^e s. av. J.-C. – II^e s. ap. J.-C.*»;
- en 1996, à Séville, le Colloque international d'épigraphie sur «*Les cités privilégiées dans l'Occident romain*»;
- la même année, à Londres, la première réunion de la British Epigraphy

Society, à laquelle j'ai eu le plaisir d'assister, a été marquée par la présentation d'une série de communications;

- en 1997, à Saragosse, diverses contributions sur l'épigraphie ont été présentées dans le cadre du VII^e Colloque de langues et cultures paléohispaniques;
- la même année, à Naples, s'est tenue la Table ronde internationale sur le thème «*Les élites de l'Italie péninsulaire de la mort de César à la mort de Domitien*»;
- le 24 mai 1997, à Paris, a eu lieu la journée d'hommage à la mémoire d'André Chastagnol: les membres de l'Association en ont été avertis.

Plusieurs colloques centrés sur l'épigraphie sont annoncés dans les mois à venir:

- en décembre 1997, à New York, la première rencontre de The American Society of Greek and Latin Epigraphy offre l'occasion d'un colloque sur le thème «*Athenian History and Epigraphy*»;
- à Liverpool, en avril 1998, est prévu le colloque «*Divine Epigraphy: inscriptions and religion*»;
- à Lyon, en septembre 1998, aura lieu un colloque sur «*Les légions de Rome sous le Haut-Empire*»;
- le XIII^e Congrès sur *L'Africa romana*, qui se tiendra en décembre 1998 à Djerba, a pour thème: «*Geografi, viaggiatori, militari nel Maghreb: alle origini dell'archeologia nel Nord Africa*».

Le nombre des initiatives prises dans tous les pays montre à quel point la discipline est dynamique, et contribue au renouvellement de l'histoire du monde romain et de ses diverses provinces.

Ce dynamisme rend à mes yeux plus nécessaire que jamais une Association comme la nôtre — l'A.I.E.G.L. — et le renforcement à l'intérieur de celle-ci de la circulation de l'information.

Bien entendu, le rôle du Président, et l'exemple de Silvio Panciera l'a bien montré, est essentiel. A côté de lui, le Secrétariat a lui aussi un rôle important, sans doute modeste, car quotidien, discret et effacé, mais réel à jouer. Le Secrétariat a oeuvré dans ce sens-là. Nul doute que, dans l'avenir, il continue à oeuvrer dans le même sens.

MIREILLE CORBIER

6. *Rapport du Trésorier*

Si riproduce il testo della relazione il cui testo è stato distribuito a tutti i presenti e commentato dal Tesoriere.

BILAN / BALANCE SHEET

	31.12.92	31.12.93	31.12.94	31.12.95	31.12.96	Bilan au 30.06.97
ACTIF/ASSETS	Frs	Frs	Frs	Frs	Frs	Frs
Banque	4'330.10	6'215.80	8'693.90	10'793.85	14'615.40	17'882.30
Impôt anticipé	59.30	45.90	51.75	22.55	34.25	41.30
Total	4'389.40	6'261.70	8'745.65	10'816.40	14'649.65	17'923.60
PASSIF/LIABILITIES						
Créanciers	0.00	0.00	0.00	0.00	515.00	200.00
Capital	12'910.90	4'389.40	6'261.70	8'745.65	10'816.40	14'134.65
Résultat	- 8'521.50	1'872.30	2'483.95	2'070.75	3'318.25	3'588.95
Total	4'389.40	6'261.70	8'745.65	10'816.40	14'649.65	17'923.60

PERTES & PROFITS / PROFITS AND LOSS

	du 01 au 31.12.92	du 01 au 31.12.93	du 01 au 31.12.94	du 01 au 31.12.95	du 01 au 31.12.96	du 01 au 31.06.97	CUMUL
CHARGES/EXPENSES	Frs	Frs	Frs	Frs	Frs	Frs	Frs
Achats de fascicules	1'157.75	1'704.95	0.00	0.00	0.00	0.00	2'862.70
Frais généraux	1'230.40	1'194.25	300.00	1'546.85	360.90	1'992.95	6'625.35
Cotisation «FIEC»	0.00	135.85	147.70	153.55	317.25	167.70	922.05
Frais du Président	0.00	0.00	2'000.30	0.00	0.00	0.00	2'000.30
Subsides	1'314.25	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1'314.25
Frais de bureau	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	567.15	567.15
Honoraires de tiers	0.00	0.00	300.00	0.00	875.00	200.00	1'375.00
Frais de voyage	0.00	0.00	0.00	0.00	560.70	0.00	560.70
Colloque de Nîmes	3'757.25	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	3'757.25
Subside de publication	5'013.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	5'013.00
Frais bancaires	428.81	160.30	107.40	103.95	154.60	116.90	1'071.96
Excédent de produits	0.00	1'872.30	2'483.95	2'070.75	3'318.25	3'588.95	13'334.20
Total	12'901.46	5'067.65	5'339.35	3'875.10	5'586.70	6'633.65	39'403.91
PRODUITS/INCOME							
Cotisations annuelles	3'174.26	4'290.30	5'191.55	3'810.60	5'553.35	6'613.50	28'633.56
Ventes de fascicules	1'036.25	646.25	0.00	0.00	0.00	0.00	1'682.50
Intérêts bancaires	169.45	131.10	147.80	64.50	33.35	20.15	566.35
Excédent de charges	8'521.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	5'521.50
Total	12'901.46	5'067.65	5'339.35	3'875.10	5'586.70	6'633.65	39'403.91

PIERRE DUCREY

7. *Rapport des vérificateurs aux comptes*

Les soussignés, Jenö Fitz et Miltiade Hatzopoulos, Vérificateurs aux comptes de l'A.I.E.G.L., attestons par la présente que nous avons vérifié les

relevés des comptes bancaires de l'Association pour la période allant du 1.1.92 au 31.8.97 ainsi que les comptes de pertes et profits et les bilans de ces années. L'ensemble de la comptabilité nous a paru correctement tenue de manière conforme aux usages en la matière.

Nous proposons donc à l'Assemblée Générale de l'A.I.E.G.L., réunie à Rome en séance ordinaire le 19 septembre 1997, de donner décharge au Trésorier et au Bureau pour leur gestion financière. Nous sollicitons aussi de la part de l'Assemblée la décharge de notre mandat de Vérificateurs aux comptes.

J. FITZ, M.B. HATZOPOULOS

8. *Discussion des rapports. Decharge au Bureau sortant*

Non vi sono intervenuti. Tutte le relazioni sono approvate per acclamazione.

9. *Election d'un nouveau Bureau et d'un nouveau Comité*

Il Presidente ricorda che, secondo lo statuto ed il regolamento vigenti, le candidature per i posti da coprire dovevano pervenire da parte degli intervenuti entro il 20 maggio 1997. Altre candidature possono essere presentate nell'Assemblea solo nel caso che qualche posto risulti ancora privo di candidature. È questo il caso del posto di Tesoriere e di uno dei 14 posti del Comité. Dopo il 20 maggio sono pervenute le candidature di Christian Marek (per la Tesoreria) e di Francisco Beltrán Lloris (per il Comité). Nessun altro socio presente avanza la sua candidatura per questi due posti. Si forniscono chiarimenti sul meccanismo di voto (1 per il Presidente o Vicepresidente; 1 per il Segretario Generale o Segretario Generale aggiunto; 1 per il Tesoriere; 7 per i 14 membri del Comité) e, su richiesta dell'Assemblea, i candidati al Bureau presenti (Werner Eck e Charlotte Roueché; Mireille Corbier ed Heikki Solin) pronunciano qualche parola di autopresentazione. Costituito il seggio elettorale nelle persone di Regula Frei Stolba, Maria Letizia Lazzarini e Gian Luca Gregori, si passa quindi al voto segreto mediante scheda. In attesa di conoscere il risultato dello spoglio dei voti, si passa ai successivi punti all'ordine del giorno.

10. *Commission Epigraphie et Informatique*

La Commissione riferisce sulla sua attività nel periodo 1989-1997 con la relazione che qui di seguito si riproduce.

C'est lors du IXe Congrès d'épigraphie grecque et latine de Sofia (1987) qu'est née l'idée de réunir un colloque pour traiter de l'informatique dans sa relation avec l'épigraphie. La Commission «Epigraphie-Informatique» de l'A.I.E.G.L. (Anne Bielman, Pierre Ducrey, Regula Frei-Stolba) fut créée à l'issue du Ier Colloque «Epigraphie et informatique» (Lausanne, 22-27 mai 1989). Sa mission était de rassembler toutes les informations disponibles sur les projets informatiques dans le domaine de l'épigraphie.

La Commission a publié quatre fascicules «Epigraphie et informa-

tique» (disponibili auprès de l'Institut d'archéologie et d'histoire ancienne de l'Université de Lausanne): Fascicule I (1990); 2 (1991); 3 (1993-1994). Fascicule hors-série (récapitulatif 1989-1992).

Par ailleurs, la Commission a organisé une Table ronde «Epigraphie et informatique» lors du Xe Congrès international d'épigraphie grecque et latine (Nîmes, 1992). La conférence présentée dans ce cadre par Mme Fabienne Brison sur la protection juridique des banques de données a été publiée dans le fascicule 3 (1993-1994) de la publication «Epigraphie et informatique».

ACTIVITÉS DE LA COMMISSION 1994-1997

Dès 1994, la Commission «Epigraphie et informatique» de l'A.I.E.G.L. s'est trouvée confrontée à une situation complexe, qui rendit l'accomplissement de sa tâche difficile. Elle a envisagé de réunir un colloque pour tenter de résoudre certains des problèmes apparus, mais elle a dû y renoncer, faute de moyens financiers. Elle a ensuite proposé aux organisateurs du Congrès de Rome d'organiser une nouvelle Table ronde «Epigraphie et informatique». Etant donné le calendrier très chargé du XIe Congrès, cette proposition ne fut pas retenue. En outre, l'ampleur des questions à aborder aurait impliqué une réunion préparatoire, qui ne put avoir lieu.

La nécessité de réunir un nouveau colloque sur le thème «Epigraphie et informatique» demeure. Parmi les thèmes à aborder, la Commission retient notamment les suivants:

- information réciproque sur les projets «Epigraphie et informatique»
- coordination des grands projets nationaux et internationaux de bases de données
- collaboration entre les éditeurs de publications annuelles, de corpus et d'autres publications dans la perspective de la création de banques de données
- informatisation des publications épigraphiques
- questions scientifiques et juridiques (droits, copyright, etc.)
- utilisation d'Internet dans le domaine de l'épigraphie; création d'un site Internet
- Maintien, composition, rôle et financement d'une Commission «Epigraphie et informatique» de l'A.I.E.G.L.

ANNE BIELMAN, PIERRE DUCREY, REGULA FREI-STOLBA

Poiché la questione del rapporto tra epigrafia e informatica resta importante e la commissione a suo tempo nominata è dimissionaria, il Presidente chiede se l'Assemblea intenda prendere al riguardo altri provvedimenti. Intervengono i soci Alföldy, Cristofori, Clinton, Zaccaria, Peppas, Mayer, Hainzmann, Panciera.

Viene quindi posta in votazione, ed approvata, a larga maggioranza, la proposta di creare una nuova commissione con il compito di censire le principali iniziative esistenti nel settore e di operare per renderle compatibili tra loro e conformi a comuni principi scientifici. Successivamente viene eletto Presidente di tale commissione per acclamazione Silvio Panciera. Infine, dopo ulteriori interventi (Panciera, Eck, Corbier), l'Assemblea demanda ai

nuovi organi di governo (Bureau e Comité) di nominare nella loro prima riunione congiunta i membri della Commissione stessa, che sarà internazionale e composta in parte di epigrafisti greci in parte di epigrafisti latini.

11. *Nouvelles associations d'épigraphistes*

Il Presidente ricorda che l'ultimo quinquennio ha visto la nascita di tre nuove associazioni di epigrafisti, tutte caratterizzate da un ottimo rapporto statutario con l'A.I.E.G.L. Illustrano brevemente le nuove associazioni i soci Leopold Migeotte (ASGLE), Charlotte Roueché (BES) e Jean-Pierre Martin (SFER). Le prime due associazioni si sono costituite fin dalle origini come branche locali dell'A.I.E.G.L., la SFER si propone di diventarlo presto.

12. *Activités futures de l'A.I.E.G.L.*

Nessuna proposta.

13. *Divers*

La socia Joyce Marie Reynolds ringrazia il Bureau ed il Comité uscenti per l'opera svolta nel quinquennio.

14. *Proclamation du résultat des élections*

Il seggio elettorale annuncia il risultato dello spoglio delle schede. Averi diritto al voto 338; numero di votanti richiesto per la validità del voto (art. 6 dello Statuto) 113; votanti di persona 192; votanti per delega 30; totale dei votanti 222. Risultano eletti:

Bureau

Président	Werner Eck	Germania	voti 148
Vice-président	Charlotte Roueché	Gran Bretagna	voti 69
Sécretaire général	Heikki Solin	Finlandia	voti 114
Sécretaire général adjoint	Mireille Corbier	Francia	voti 105
Trésorier	Christian Marek	Svizzera	voti 171

Comité

Francisco Beltrán Lloris	Spagna	voti 112
José D'Encarnaçao	Portogallo	voti 93
Charalambos Kritzas	Grecia	voti 112
Leopold Migeotte	Canada	voti 118
Leszek Mrozewicz	Polonia	voti 76
Gianfranco Paci	Italia	voti 160
Constantin Petolescu	Romania	voti 58
Georg Petzl	Germania	voti 73
Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier	Belgio	voti 111
Olli Salomies	Finlandia	voti 117
Marjeta Šašel-Kos	Slovenia	voti 114

Stephen Tracy	Stati Uniti	voti 103
Jurij Vinogradov	Russia	voti 60
Ekkehard Weber	Austria	voti 109

Schede bianche 5 (per il Presidente), 3 (per il Segretario generale), 43 (per il Tesoriere); schede nulle 1.

15. *Designation des vérificateurs aux comptes*

Constatato che il socio Jenö Fitz non può più ricoprire l'incarico, mentre il socio Miltiade Hatzopoulos è confermabile nell'ufficio per un altro quinquennio, il Bureau uscente, avvalendosi dei poteri attribuitigli dal nuovo Statuto, sceglie come Verificatori dei conti per il quinquennio 1997/2002 i soci: Nacera Benseddick (Algeria), Miltiade Hatzopoulos (Grecia) e Johan H.M. Strubbe (Olanda).

Esaurito l'ordine del giorno, l'Assemblea è tolta alle ore 21.30.

Il Presidente dell'Assemblea
SILVIO PANCIERA

* * *

Nouvelle Commission Epigraphie et Informatique

Conformemente al deliberato dell'Assemblea, il Bureau ed il Comité dell'A.I.E.G.L. hanno designato nella loro prima riunione congiunta i membri della nuova Commissione Epigrafia e Informatica che è risultata così costituita: Silvio Panciera (Presidente); Géza Alföldy, Alain Bresson, Kevin Clinton, Charles V. Crowther, Manfred Hainzmann (Membri).

La Commissione stessa, riunitasi il giorno 25 settembre 1997, durante un intervallo del Workshop romano *Alte Geschichte und EDV*, ha in primo luogo stabilito che compiti primari della Commissione debbono intendersi secondo il mandato dell'Assemblea:

- Verificare la possibilità di realizzare la memorizzazione ed un trattamento informatico dei dati testuali di tutte le iscrizioni greche e latine, coordinando le maggiori iniziative già esistenti di analogo orientamento e sollecitando la cooperazione di altri.
- Concordare un formato comune in cui trasformare o immettere tali dati in modo da rendere possibile una cooperazione immediata e futura.
- Fissare dei criteri ai quali tutti gli aderenti debbano attenersi perché sia assicurata una piena affidabilità dei dati memorizzati.

Ha quindi stabilito:

- Di procedere ad un nuovo censimento di tutti i programmi esistenti con caratteristiche utili per la realizzazione del progetto di cui al punto a).
- Di prendere contatto con tutti i responsabili di tali progetti per l'av-

vio di una cooperazione sulla base dei punti a-c) e per la realizzazione di una tavola rotonda organizzativa e deliberativa.

Il punto d) è stato realizzato. La tavola rotonda del punto e) è prevista a Roma alla fine del '98 o all'inizio del '99 nel quadro dell'accordo di collaborazione tra l'Università di Roma «La Sapienza» e l'Ecole française de Rome.

* * *

Brevi comunicazioni

Pagamento della quota associativa: Accanto al normale versamento tramite vaglia bancario è possibile adesso pagare la quota associativa tramite carta di credito (visa, mastercard, eurocard) che rappresenta anche il modo più economico di effettuare il pagamento. I membri dell'associazione in possesso di una delle suddette carte di credito sono pregati di versare l'importo appunto tramite carta di credito, e di comunicare al Tesoriere (Prof. Dr. Christian Marek, Universität Zürich, Historisches Seminar, FB Alte Geschichte, Kunstlergasse 16, CH - 8006 Zürich) oltre al proprio nome, quello della società che rilascia la carta di credito, nonché il numero e la data di scadenza di validità della stessa.

* * *

In «Epigraphica» è stata resa nota una lista di pubblicazioni che i membri dell'A.I.E.G.L. possono acquistare a prezzo scontato. La lista si può adesso completare con le seguenti notifiche:

- *Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien*: 20% di sconto su ciascun volume. Gli interessati possono rivolgersi a Frau Renate Schreiber, Verlag Dr. Rudolf Habelt, Am Buchenhang 1, D-53115 Bonn.
- Mireille CORBIER, directeur de *L'Année épigraphique*, fait savoir que le fascicule *AE* 1992 a été réimprimé. Pour se le procurer, prière de s'adresser aux Presses Universitaires de France, Département des Revues, 14 avenue du Bois de l'Épine, BP 90, F-91003 Evry Cedex. FAX (33 1) 60792045.

En Octubre del 1997, el Centro donde se lleva a cabo la nueva edición de las inscripciones latinas de la Península Ibérica (CIL II2), proyecto patrocinado por la Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts en Munich, se ha trasladado a España a la Universidad de Alcalá en el marco de un convenio entre las dos instituciones. El proyecto, en el que colaboran unos 45 investigadores, en su mayoría españoles, alemanes y portugueses, dispone de un fichero en proceso de continua

actualización, que contiene ahora unas 15.000 fichas, en las que se recogen las publicaciones y manuscritos epigráficos pertinentes; posee también un archivo de fotografías y calcos. El fichero puede ser consultado solicitándolo previamente. El coordinador del proyecto y director del Centro es Armin U. Stylow, quien junto con Géza Alföldy (Heidelberg) y Marc Mayer (Barcelona) se encarga de la edición.

Se han publicado los fascículos

CIL II²/7, Conventus Cordubensis; CIL II²/14, Conventus Tarraconensis, Pars meridionalis

En la primavera del 1998 saldrá: CIL II²/5, Conventus Astigitanus

Se está preparando la edición de: CIL II²/5, Conventus Hispalensis; CIL II²/12, Conventus Caesaraugustanus; CIL II²/14, Conventus Tarraconensis, Pars media

Dirección: Centro CIL II

Universidad de Alcalá, Colegio de San Ildefonso, Plaza de San Diego, s/n

E-28801 Alcalá de Henares

Tel.: +91-895 41 77 (=Fax) y +91-885 41 85; e-mail: cilii@alcala.es

* * *

All'indirizzo Internet: <http://www.uni-koeln.de/pbil-fak/ifa/altg/eck/aiegl.html> si può adesso consultare l'home-page dell'A.I.E.G.L. Soprattutto si richiama l'attenzione dei membri dell'associazione sulla possibilità di rendere rapidamente noti in quel sito annunci per congressi o convegni, nuove pubblicazioni o nuovi progetti di ricerca. Si pregano i membri dell'associazione di inviare le relative comunicazioni a Werner Eck (e-mail: Werner.Eck@unikoeln.de). I membri dell'associazione che dispongono di un indirizzo di posta elettronica sono inoltre pregati di far pervenire questo indirizzo ugualmente a Werner Eck (e-mail: Werner.Eck@uni-koeln.de): la comunicazione risulta così assai agevolata. In futuro, anche in lassi di tempo inferiori e quando la pubblicazione delle *Nouvelles* lo consentirà, si cercherà di inviarne comunicazione per via posta elettronica al maggior numero possibile di membri dell'associazione.

Con l'occasione ringraziamo in primo luogo Silvio Panciera che ha raccolto e redatto gran parte di queste *Nouvelles*.

WERNER ECK
(Presidente)

HEIKKI SOLIN
(Segretario generale)